

Un peu plus haut, un peu plus loin もう少し高く、もう少し遠く -1

Un peu plus haut, un peu plus loin
ア～プウプリユオー、ア～プウプリユルワ～

Je veux aller un peu plus loin
ジュ ヲウザレ ア～プウプリユルワ～

Je veux voir comment c'est là-haut
ジュ ヲウ ヲウワ～る コンモ～セラオー

Garde mon bras [et] tiens ma main <*1> /mais
ガるドウモ～ら [エ] ティア～ママ～ /メ

Un peu plus haut, un peu plus loin
ア～プウプリユオー、ア～プウプリユルワ～

Je veux aller encore plus loin
ジュ ヲウザレ オ～コ～る プリユルワ～

Laisse mon bras [et] tiens ma main <*1> /mais
レスモ～ら [エ] ティア～ママ～ /メ

Je n'irai pas plus loin qu'il faut
ジュ ニれ パ プリユルワ～キルフォ

Encore un pas, encore un saut
オ～コ～ら～パ、オ～コ～ら～ソー

Une tempête et un ruisseau
ユヌ ト～パートウエア～リュイソー

Prends garde, prends garde
プろ～ガるドウ、プろ～ガるドウ

j'ai laissé ta main
ジエレセタマ～

Attends moi là-bas, je reviens
アト～ムワラバ、ジュ る ヲウア～

Encore un pas, un petit pas
オ～コ～ら～パ、ア～プティパ

Encore un saut et je suis là
オ～コ～ら～ソー エ ジュ スユイラ

Là-haut si je ne tombe pas
ラオー スイジュヌト～ブパ

Non j'y suis, je ne tombe pas
ノ～ジスユイ、ジュヌト～ブパ

C'est beau, c'est beau
セボー、セボー

Si tu voyais le monde
スイテュ ヲウワイエルモ～ドウ

au fond là-bas
オフォ～ラバ

C'est beau, c'est beau
セボー、セボー

La mer, plus petite que soi
ラメ～る、プリユ プティウクスワ

Mais tu ne [me] vois pas <*2> /la
メテュヌ [ム] ヲウパ /ラ

Un peu plus [loin], <*3> /haut
ア～プウプリユ [ルワ～]、 /オー

un peu plus seule
ア～プウプリユスアる

Je ne veux pas être loin tout seul
ジュヌ ヲウパ ゼ～ト～る ルワ～トウスアル

Viens voir ici comme on est bien
ヲィア～ウワ～る イスイ コンモ～ネ ビア～

Quand on est haut
コ～ト～ネ オー

Oh comme on est bien
オ コンモ～ネ ビア～

Un peu plus haut, un peu plus loin
ア～プウプリユオー、ア～プウプリユルワ～

Je ne peux plus te tenir la main
ジュヌ プウプリユトウトウニ～る ラマ～

Dis-moi comment j'ai pu monter
ディムワ コンモ～ジエピュモ～テ

Comment descendre sans tomber
コンモ～デソ～ドる ソ～ト～バ

Un peu plus [loin], <*3> /haut
ア～プウプリユ [ルワ～]、 /オー

un peu plus fort
ア～プウプリユ フォ～る

Encore un saut,
オ～コ～ら～ソー、

essaye encore
エセイエ オ～コ～る

[Prends garde, prends garde <*4>
プろ～ガるドウ、プろ～ガるドウ

[j'ai laissé ta main
[ジエレセタマ～

[Attends moi là-bas, je reviens
[アト～ムワラバ、ジュ る ヲウア～

Un peu plus haut, un peu plus loin もう少し高く、もう少し遠く -2

/Je voudrais 〈*4〉

/ジュ ヴウドれ

/te tendre les bras

/トウト〜ドルレブラ

/Je suis trop haut, tu es trop bas

/ジュ スイトろ オー、テュ エトロ バ

au fond là-bas

オフォ〜 ラバ

C'est beau, c'est beau

セ ボー、セ ボー

C'est beau

セ ボー

Encore un pas, un petit pas

オ〜コーら〜 パ、ア〜 プウティパ

Tu es trop loin, je t'aime

テュ エトロ ルワ〜、ジュ テーム

Adieu, Adieu je reviendrai

アディウ、アディウ ジュ るヴィア〜ドれ

Si je redescends, sans tomber

スイ ジュ るデソ〜、ソ〜 ト〜ベ

C'est beau, c'est beau

セ ボー、セ ボー

Si tu voyais le monde

スイ テュ ヴワイエル モ〜ドウ

au fond là-bas

オフォ〜 ラバ

C'est beau, c'est beau

セ ボー、セ ボー

La mer, plus petite que soi

ラメーる、プリュ プティウクスワ

Mais tu ne [la] vois pas 〈*2〉 me

メ テュヌ [ラ] ヴワパ /ム

Un peu plus haut, un peu plus loin

ア〜 プウ プリュ オー、ア〜 プリュ ルワ〜

Je veux aller encore plus loin

ジュ ヴウザレ オ〜コーる プリュ ルワ〜

Peut-être bien qu'un peu plus haut

プウテートる ビア〜 カ〜 プウ プリュ オー

Je trouverai d'autres chemins

ジュ トるウヴれ ドートる シュマ〜

(上記フレーズを2回繰り返す場合と、
別の歌詞を繰り返す場合あり)

C'est beau, c'est beau

セ ボー、セ ボー

Si tu voyais le monde

スイ テュ ヴワイエル モ〜ドウ

1975年のジネット・リノの動画の歌詞を基準にしていますが、歌い手により、また同じリノの歌でもその時々で歌詞が一部異なっています。異なる主なケースを「/」でご案内しています。

〈*1〉 「et」 / 「mais」

〈*2〉 「me」 / 「la」

〈*3〉 「loin」 / 「haut」

〈*4〉 この3行は、「/」以下の3行のようにそっくり異なる場合があります。

Un peu plus haut, un peu plus loin

Un peu plus haut, un peu plus loin
 Je veux aller un peu plus loin
 Je veux voir comment c'est là-haut
 Garde mon bras [et] tiens ma main 〈*1〉/mais

Un peu plus haut, un peu plus loin
 Je veux aller encore plus loin
 Laisse mon bras [et] tiens ma main 〈*1〉/mais
 Je n'irai pas plus loin qu'il faut

Encore un pas, encore un saut
 Une tempête et un ruisseau
 Prends garde, prends garde j'ai laissé ta main
 Attends moi là-bas, je reviens

Encore un pas, un petit pas
 Encore un saut et je suis là
 Là-haut si je ne tombe pas
 Non j'y suis, je ne tombe pas

C'est beau, c'est beau
 Si tu voyais le monde au fond là-bas
 C'est beau, c'est beau
 La mer, plus petite que soi
 Mais tu ne [me] vois pas 〈*2〉/la

Un peu plus [loin], 〈*3〉/haut
 un peu plus seule
 Je ne veux pas être loin tout seul
 Viens voir ici comme on est bien
 Quand on est haut
 Oh comme on est bien

Un peu plus haut, un peu plus loin
 Je ne peux plus te tenir la main

Dis-moi comment j'ai pu monter
 Comment descendre sans tomber
 Un peu plus [loin], 〈*3〉/haut
 un peu plus fort
 Encore un saut, essaye encore
 [Prends garde, prends garde 〈*4〉
 j'ai laissé ta main
 [Attends moi là-bas, je reviens

/Je voudrais 〈*4〉
 /te tendre les bras
 /Je suis trop haut, tu es trop bas

Encore un pas, un petit pas
 Tu es trop loin, je t'aime
 Adieu, Adieu je reviendrai
 Si je redescends, sans tomber

C'est beau, c'est beau
 Si tu voyais le monde au fond là-bas
 C'est beau, c'est beau
 La mer, plus petite que soi
 Mais tu ne [la] vois pas 〈*2〉/me

Un peu plus haut, un peu plus loin
 Je veux aller encore plus loin
 Peut-être bien qu'un peu plus haut
 Je trouverai d'autres chemins

(上記フレーズを2回繰り返す場合と、別の歌詞を繰り返す場合あり)

C'est beau, c'est beau
 Si tu voyais le monde au fond là-bas
 C'est beau, c'est beau
 C'est beau